

Catarina A Hyun Kim, Translator and Interpreter

São Paulo, Brazil, +55 11 97543-8244, kimahyun1225@gmail.com

Nationality Brazilian/ South Korean

LINKS [ProZ](#), [LinkedIn](#), [Skype](#)

PROFILE Highly skilled and experienced Translator with a strong background in working with translation and interpretation of languages such as Korean, English, and (Brazilian) Portuguese. Adept in using Computer Assisted Translation Tools (CAT Tools) to provide translation services with determined terminologies and more accuracy. Bringing forth a consummate command of these languages, a commitment to efficiency and high quality, and excellent time management skills.

EMPLOYMENT HISTORY

- Sep 2018 **Simultaneous Interpreter at concert "2018 Mamamoo 1st Fanmeeting in São Paulo", Chimera Media** São Paulo, Brazil
- Interpreted simultaneously (KR - PTBR) for Korean-speaking artists and Brazilian staff.
 - Assisted Korean-speaking employees with conflict resolution.
 - Performed administrative functions such as creating social media content in different languages.
- Nov 2021 **Simultaneous Interpreter at "Beauty Fair 2021", Absolute New York** São Paulo, Brazil
- Coordinated and delivered translation services (KR - EN/PTBR) for Korean employees and Portuguese or English-speaking clients.
 - Executed follow-up for employees in meetings and team conferences.
- Jan 2022 — Jul 2022 **Korean Teacher, KEX Studio** São Paulo, Brazil
- Aided students in preparation for TOPIK (Test of Proficiency in Korean) and held workshops before exam seasons.
 - Applied effective teaching methods for an online course to see more significant results.
 - Monitored the progress of students and made adjustments in lesson plans when necessary.
- May 2022 **Translator/ Simultaneous Interpreter, Hyundai Heavy Industries** Itatiaia, Brazil
- Provided translation and interpretation services (KR - PTBR) for Korean business travelers and Brazilian employees.
 - Executed follow-up for employees in team conferences and meetings.
 - Translated documents from EN - PTBR using Computer-Assisted Translation Tools (CAT tools).
 - Created glossaries and term dictionaries during the translation process.
- May 2022 **Translator/ Simultaneous interpreter at "2022 LATAM Conference", LG Electronics** São Paulo, Brazil
- Interpreted discussions of subjects presented during sessions from PTBR-KR to facilitate communication by analyzing briefing materials.
 - Provided translation and editing services from EN-KR and PTBR-KR for meeting documents such as financial and project reports.
- May 2023

Simultaneous Interpreter at concert "2022-2023 World Tour - Jackson Wang"

São Paulo, Brazil

- Interpreted simultaneously (KR - PTBR) for Korean-speaking artists and Brazilian staff.
- Assisted Korean-speaking employees with conflict resolution.
- Provided translation assistance for the lighting segment of the show.

Aug 2023

Simultaneous Interpreter at concert "World Tour - The Fellowship: Break the Wall - ATEEZ"

São Paulo, Brazil

- Interpreted simultaneously (KR - PTBR) for Korean-speaking artists and Brazilian staff.
- Assisted Korean-speaking employees with conflict resolution.

EDUCATION

2020 — Present

Licentiate of Science, Federal University of São Paulo (UNIFESP)

São Paulo, Brazil

- Major in Chemistry

SKILLS

Microsoft Office

Trados Studio

Time Management Skills

MateCat

Communication Skills

Memsources

Linguistic Skills

LANGUAGES

Korean

Native speaker

English

Highly proficient

Portuguese

Native speaker

COURSES AND CERTIFICATIONS

Mar 2018 — Oct 2018

Extension Course "Principles of Entrepreneurship & Finance", - ESEG - Faculty of the Etapa Group

Nov 2018

Test of Proficiency in Korean (TOPIK) - Level 6, National Institute for International Education

Jan 2021 — Mar 2021

Translation Course "Translator from Zero", Vida de Tradutor

Nov 2021

Translation Course "The Profession of Translator: How to Start in Translation", Vida de Tradutor

EXTRA-CURRICULAR ACTIVITIES

Jul 2021 — Jul 2022

Vice President, ABJC - Brazilian Association of Korean Youth

São Paulo, Brazil

- Increased operational efficiency by introducing a cloud-based information-sharing system for the office staff.

- Represented the Association in meetings, events, and community activities.